



SCR156/SR97

**REQUESTING THE UNIVERSITY OF HAWAI'I OFFICE OF THE PRESIDENT AND
THE COLLEGE OF HAWAIIAN LANGUAGE TO ESTABLISH A WORKING GROUP TO
EXAMINE THE EXPANSION OF HAWAIIAN LANGUAGE INSTRUCTION THROUGHOUT
THE UNIVERSITY OF HAWAI'I SYSTEM**

Senate Committee on Hawaiian Affairs
Senate Committee on Higher Education and the Arts

April 6, 2015

1:15 p.m.

Room 224

The Office of Hawaiian Affairs (OHA) Beneficiary Advocacy and Empowerment Committee will recommend to the Board of Trustees a position of **SUPPORT WITH AMENDMENTS** for SCR156/SR97, which requests the University of Hawai'i Office of the President and the College of Hawaiian Language to establish a working group to examine the expansion of Hawaiian language instruction throughout the University of Hawai'i system.

Once spoken throughout Hawai'i by Native Hawaiians and foreigners alike, 'Ōlelo Hawai'i or the Hawaiian language was considered to be nearly extinct by the 1980s, when fewer than 50 fluent speakers under the age of 18 were left. A major reason for the deterioration of the Hawaiian language was an 1896 law that required English instruction in Hawai'i's schools, which functioned to ban the speaking of Hawaiian language throughout the school system.

Fortunately, great strides have been made in recent decades to bring about a renaissance of the Hawaiian language. Programs such as the 'Aha Pūnana Leo's Hawaiian language immersion pre-schools, the State's Ka Papahana Kaiapuni Hawaiian language immersion program for grades K-12, and the College of Hawaiian Language and other programs in the University of Hawai'i system, have helped to revitalize and perpetuate the Hawaiian language. Also, in 1978, the Hawai'i Constitution was amended to recognize the Hawaiian language as an official language of the State, making Hawai'i the first state in the union to recognize its native language as an official language. Most recently, in 2013, the first law to be published in 'Ōlelo Hawai'i since 1943 was passed, recognizing February as Mahina 'Ōlelo Hawai'i or Hawaiian Language Month.

Although there is much momentum in the revitalization of the Hawaiian language, for 'Ōlelo Hawai'i to thrive, rather than simply survive, its usage must be normalized. Convening a working group to examine and thereby facilitate the expansion of Hawaiian language instruction throughout the University of Hawai'i system would further the revitalization and normalization of 'Ōlelo Hawai'i, and demonstrate a deserved respect for the co-official language of Hawai'i.

To more appropriately reflect the administrative structure of the OHA, OHA respectfully requests amending the language of SCR156 on page 4, lines 30-31, and of SR97 on page 4, lines 25-26, to read as follows:

- (5) The administrator of the office of Hawaiian affairs, or the administrator's designee;

Accordingly, OHA urges the Committees to **PASS WITH AMENDMENTS** SCR156/SR97. Mahalo nui loa for the opportunity to testify on this measure.



UNIVERSITY OF HAWAII SYSTEM

Legislative Testimony

Testimony Presented Before the
Senate Committee on Hawaiian Affairs
and the
Senate Committee on Higher Education and the Arts
April 6, 2015 at 1:15pm
by
David Lassner
President, University of Hawai'i

SCR 156/SR 97 – REQUESTING THE UNIVERSITY OF HAWAII OFFICE OF THE PRESIDENT AND THE COLLEGE OF HAWAIIAN LANGUAGE TO ESTABLISH A WORKING GROUP TO EXAMINE THE EXPANSION OF HAWAIIAN LANGUAGE INSTRUCTION THROUGHOUT THE UNIVERSITY OF HAWAII SYSTEM.

Chairs Shimabukuro and Taniguchi, Vice Chairs Galuteria and Inouye, and members of the committees:

The University of Hawai'i supports the intent of SCR 156/SR 97 and appreciates the legislature's recognition of the significant work of the UH Hilo College of Hawaiian Language programs.

We respectfully disagree, however, with asserting at this time that the current structures of the University of Hawai'i System are a barrier to achieving the objectives stated in SCR 156/SR 97. We believe that structure is one of the questions that the proposed working group should explore.

The University suggests that the scope of the working group be broadened to include representatives from all four units in the University of Hawai'i to ensure the full resources and support of the ten campuses across the entire UH System, and making working group membership reflect a comprehensive statewide and systemwide approach.

Thank you for the opportunity to provide testimony.

Senator Maile S. L. Shimabukuro, Chair
Senator Brickwood Galuteria, Vice Chair
Senate Committee on Hawaiian Affairs

Senator Brian T. Taniguchi, Chair
Senator Lorraine R. Inouye, Vice Chair
Senate Committee on Higher Education and the Arts

Date of Hearing: 4/6/2015 Time: 1:15pm Location: Conference Room 224

*Testimony of Jason Iota Cabral
President, Faculty Senate of Ka Haka 'Ula O Ke'elikōlani College of Hawaiian Language*

REGARDING: SCR 156 / SR 97

**REQUESTING THE UNIVERSITY OF HAWAII OFFICE OF THE
PRESIDENT AND THE COLLEGE OF HAWAIIAN LANGUAGE TO ESTABLISH A
WORKING GROUP TO EXAMINE THE EXPANSION OF HAWAIIAN LANGUAGE
INSTRUCTION THROUGHOUT THE UNIVERSITY OF HAWAII SYSTEM.**

POSITION: STRONG SUPPORT

Aloha Senators Shimabukuro and Taniguchi and the Senate Committees on Hawaiian Affairs and Higher Education and the Arts.

I write on behalf of the Faculty Senate of Ka Haka 'Ula O Ke'elikōlani College of Hawaiian Language of the University of Hawai'i at Hilo to convey our united support for the passage of SCR 156 and SC 97.

Attached is a resolution passed by our Faculty Senate in support of restructuring the College to better serve Hawaiian language needs. The official resolution from our Senate is in Hawaiian as Hawaiian is our official language of operations as mandated by the legislature in 1997.

In the nearly two decades that we have existed as a distinct college with our own faculty senate we have moved many initiatives forward. A number of these are listed in the resolutions before you. However, our faculty know that much more could be, and must be done.

The resolutions before you provide an opportunity to officially explore ways to build upon the core success that has come from past actions of the legislature from 1989 to 2006 relative to establishing distinctive structures and responsibilities for what is now Ka Haka 'Ula O Ke'elikōlani College of Hawaiian Language. The faculty of the College fully support their passage.

Mahalo nui loa.

Jason Cabral
Pelekikena (President)
'Aha Kenekoa Polopeka (Faculty Senate)
Ka Haka 'Ula O Ke'elikōlani College

HE 'OLELO HO'OHOLA E PI'I 'O KA HAKA 'ULA O KE'ELIKŌLANI
I KA PAE HOU O KONA MOHALA 'ANA
I KŌ PONO KA PAHUHOPU HE " 'ELUA 'OLELO; 'ELUA ALA"
I 'OI KELAKELA KA HO'ONA'AUAO P-20 MA KE KAIĀ'OLELO HAWAI'I
I OLA MAOLI KA 'OLELO HAWAI'I I 'OLELO MA'AMAU O KONA 'ĀINA KULAIWI

'OIAI, ke kokoke aku nei e pau kāuna nā anahulu makahiki o ka ho'okūhelu 'ia o ka 'olelo Hawai'i ma loko o ke kumukānāwai o Ka Moku'āina 'O Hawai'i; a
'OIAI, ma loko o ia wā ua ne'e ka 'olelo Hawai'i mai ke kūlana pāpā 'ia 'a'ole e ho'ohana kaiā'olelo kula 'ia (i pau i ka MH 1986) a i kaiā'olelo ho'ona'auao no kekahi "A la Ho'ona'auao Kaiā'olelo Hawai'i" mai ke kula kamali'i a hiki i ka papahana kēkelē kauka; a
'OIAI, ma loko pū o ia wā ua pi'i ka 'olelo Hawai'i mai ke kūlana he emi i ke 50 kona mau mea walewaha ma lalo o ka pae he 18 makahiki a hiki i kēia manawa he mau kaukani ma ia mau pae makahiki; a
'OIAI, ma muli o nā lanakila i loko o ka ho'ōla 'olelo Hawai'i ua 'ike 'ia 'o Hawai'i nei he alaka'i puni honua no nā aukahi ho'oikaika 'olelo 'ōiwi 'anehalapohe; a
'OIAI, 'o Ka Haka 'Ula O Ke'elikōlani, 'o ia kekahi kikowaena ko'iko'i ma ka ho'omohala ho'ona'auao kaiā'olelo Hawai'i a 'ōiwi ho'i a ho'omalele hou aku i ko ke ao; a
'OIAI, ma ka ne'emua 'ana o ke aukahi ho'ōla 'olelo Hawai'i ma Ka Haka 'Ula O Ke'elikōlani e kia mau ana ka hana ma luna o ka ho'ohui 'ia o ka 'oi kelakela o ka ho'ona'auao kaiā'olelo Hawai'i me ka ho'oma'amau 'ia o ka ho'ohana 'ia o ka 'olelo Hawai'i i 'olelo o kēlā lā kēia lā; a
'OIAI, ua holomua ka hana o Ka Haka 'Ula O Ke'elikōlani ma o ke ku'ikahi me nā ke'ena aupuni a me ke kū'oko'a mai ka wā he papahana a'ō 'olelo a mo'omeheu Hawai'i ia ma ka māhele 'olelo 'ē a i ke kūlana māhele ha'awina Hawai'i kūka'awale a hiki aku i ke koleke kaiā'olelo Hawai'i kūkahi; a
'OIAI, ma kēlā 'anu'u kēia 'anu'u 'ōnaehana ma ka mohala 'ana o Ka Haka 'Ula O Ke'elikōlani ua ākea akula ka loa a me ka laulā o ka hiki ke hana no ka pono o ko Hawai'i nei a me ko ke ao me ka ho'onui i ke ahuana a pēlā pū me ka ho'onui heluna kanaka pā i ia hana;
NO LAILA, E HO'OHOLA 'IA, eia Ka 'Aha Kenekoa ke hō'ike aku nei i kāna kākō'o a kōkua piha ma hope o ka mana'o e pi'i hou aku 'o Ka Haka 'Ula O Ke'elikōlani i ka 'anu'u 'ōnaehana hou i mea e ho'ākea hou a'e ai i kona lawelawe 'ana ma nā hana ho'ona'auao kaiā'olelo Hawai'i ahuana ki'eki'e i kaulike ai me ko kekahi 'olelo kūhelu a'e a i mea ho'i e ho'oikaika hou 'ia ai kona mau hana ho'ōla 'olelo Hawai'i i lilo he 'olelo ma'amau no nā hana o kēlā lā kēia lā no nā 'ohana, kaiāulu a ke'ena aupuni o Ka Moku'āina 'O Hawai'i; a
E HO'OHOLA HOU 'IA, ke kākō'o a kōkua piha pū nei Ka 'Aha Kenekoa o Ka Haka 'Ula O Ke'elikōlani e komo ma ia 'anu'u 'ōnaehana hou he mau 'ao'ao e kākō'o 'ia ai nā hana ho'ōla 'olelo lāhui 'ē a'e o loko o 'Amelika Hui Pū 'Ia, ko ka Pākīpika, a me ko ke ao a puni.
HO'OHOLA LŌKAHI 'IA ma kēia lā 14 o Nowemapa, MH 2014.

Jason Cabral (Pelekikena, 'Aha Kenekoa o Ka Haka 'Ula O Ke'elikōlani)



(ENGLISH TRANSLATION) A RESOLUTION THAT KA HAKA 'ULA O KE'ELIKŌLANI
SEEK A NEW LEVEL OF DEVELOPMENT
IN THE "TWO LANGUAGES-TWO PATHWAYS" FRAMEWORK
FOR P-20 HAWAIIAN LANGUAGE MEDIUM EDUCATION EXCELLENCE
AND FULL HAWAIIAN LANGUAGE NORMALIZATION

WHEREAS, the completion of a fourth decade (a number of traditional Hawaiian significance) is now within sight since the recognition in 1978 of Hawaiian as an official language in The Constitution of The State Of Hawai'i; and

WHEREAS, over that period Hawaiian has been elevated from a language banned from use as a medium of education (until 1986) to a language that is now used as the medium of education in a "Hawaiian Language Medium Education Pathway" from preschool through to the doctorate; and

WHEREAS, over that period Hawaiian has moved from a language with fewer than 50 children under the age of 18 fluent in the language to several thousand speakers in that age group; and

WHEREAS, the successes attained in Hawaiian language revitalization have resulted in Hawai'i being recognized as a world leader in revitalizing endangered indigenous languages; and

WHEREAS, Ka Haka 'Ula O Ke'elikōlani College of Hawaiian Language has been a key focal point in Hawaiian and indigenous language medium education with outreach to the rest of the world; and

WHEREAS, from its inception Hawaiian language revitalization at Ka Haka 'Ula O Ke'elikōlani has always been focused on a mission of combining Hawaiian language medium education excellence and full Hawaiian language medium normalization; and

WHEREAS, building on public/private partnerships Ka Haka 'Ula O Ke'elikōlani progressed from being a Hawaiian language and culture program in a foreign language department to being a Hawaiian Studies department of its own, and on to being a distinctive Hawaiian language medium college; and

WHEREAS, each organizational step in the evolution of Ka Haka 'Ula O Ke'elikōlani has expanded horizons and opportunities to further serve the people of Hawai'i and the world at a higher level both quantitatively and qualitatively;

NOW THEREFORE BE IT RESOLVED, that the Faculty Senate of Ka Haka 'Ula O Ke'elikōlani wholeheartedly supports the development of Ka Haka 'Ula O Ke'elikōlani on a new organizational level to further expand its various services to assure equity in high quality P-20 Hawaiian language medium education relative to Hawai'i's other official language and to normalize use of Hawaiian as a language of the family, community and government entities of the state of Hawai'i; and

BE IT FURTHER RESOLVED, that the Faculty Senate of Ka Haka 'Ula O Ke'elikōlani wholeheartedly supports such a new organizational level that includes provisions supporting other language revitalization efforts of the United States, the Pacific Region, and the world at large.

PASSED unanimously this 14th day of November, 2014.

Jason Cabral (President, Faculty Senate of Ka Haka 'Ula O Ke'elikōlani)



14 Nowemapa 2014

I ka po'e alaka'i hanohano o ke Kulanui o Hawai'i,
Aloha 'oukou,

'O mākou, nā kumu hapamanawa a me nā limahana o Ka Haka 'Ula o Ke'elikōlani, 'o ia ho'i ka po'e nona nā inoa ma lalo iho, ke hō'ike nei i ko mākou kāko'o piha i ka 'ōlelo ho'oholo a ka 'Aha Kenekoa o Ka Haka 'Ula o Ke'elikōlani e pi'i 'o Ka Haka 'Ula o Ke'elikōlani i ka pae hou o kona mohala 'ana i kō pono ka pahuhopu he "'Elua 'ōlelo: 'Elua ala ho'ona'auao" i 'oi kelakela ka ho'ona'auao P-20 ma ke kaiā'ōlelo Hawai'i i ola maoli ka 'ōlelo Hawai'i i 'ōlelo ma'amau o kona 'āina kulaiwi.

To the distinguished leaders of the University of Hawai'i,
Greetings,

We, the lecturers and staff of Ka Haka 'Ula o Ke'elikōlani, undersigned below, fully support the resolution of the Faculty Senate of Ka Haka 'Ula o Ke'elikōlani that Ka Haka 'Ula o Ke'elikōlani seek a new level of development in the "Two languages: Two educational pathways" framework for P-20 Hawaiian language medium education excellence and full Hawaiian language normalization.

Inoa (Name):

Hannah Lockwood
Māhealani Kobashigawa
Ākeamakamae Kuyuna
D. Kanaelani Kawaike-Harris
S. Kaliko Trapp
Carmelito F. Arkangel
Hiilei Vaha
C. Maikalani Glendon-Paoliq
D. Lei Kapono
Kellen Pā'ani Kelson
D. Keane Damrong
Kainani Kahauaale
Kaiulani Carvalho
Nāilima Omasu
Lepaka English
Kaulana Dameg

Pūlima (Signature):

Hannah Lockwood
Māhealani Kobashigawa
Ākeamakamae Kuyuna
D. Kelson
S. Trapp
C. Arkangel
Hiilei Vaha
C. Paoliq
D. Kapono
K. Kelson
D. Damrong
K. Kahauaale
K. Carvalho
N. Omasu
L. English
K. Dameg